

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 12 (656) • Cedad, cetrtek, 25. marca 1993

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

Presto un'assemblea straordinaria Sulla zona franca la Comunità chiama Turello

Doveva essere il 3 aprile, ma il presidente della Giunta regionale Turello non è disponibile per quella data. Si terrà dunque attorno al 20, non prima. "Un'assemblea straordinaria della Comunità montana delle Valli del Natisone aperta a tutti - spiega il sindaco di Pulfero Specogna - nella quale dibattere la proposta di zona franca sul confine del Friuli orientale".

Nel quadro di Osimo, insomma, sembra già tramontata l'idea di una zona defiscalizzata solo per la provincia di Udine, come lascia intendere il presidente della Comunità montana Chaibudini: "C'è qualche possibilità solo se puntiamo a tutta la fascia confinaria della Regione".

Amministratori a raccolta, quindi, fra poco meno di un mese, ma non solo loro. L'intenzione è di sentire un esperto. Il nome sarebbe quello di Tito Favaretto, presidente dell'Istituto studi

e documentazioni dell'Est europeo.

Altri invitati saranno i presidenti delle Camere di commercio di Udine e Gorizia e, come dicevamo all'inizio, il presidente della Regione Turello, che dovrebbe concludere i lavori della seduta. Sapremo così anche la posizione della giunta regionale. Intanto conosciamo quella di Specogna, che non è poco: "Una zona franca è qualcosa ma non può risolvere tutti i nostri problemi, occorrono benefici estesi a tutte le zone confinarie, a prescindere dalla zona franca. Potrebbe darceli la Comunità economica europea".

Secondo il sindaco di Pulfero, che è anche presidente del consiglio di amministrazione delle Autovie venete, con Osimo andrebbero riequilibrare, dal punto di vista economico, le zone di confine italiane e slovene.

Michele Obit
segue a pagina 2

Furlani in Slovenci želijo sodelovati

V Čedadu srečanje z Inštitutom furlanske kulture



Del udeležencev srečanja med Furlani in Slovenci na sedežu društva Trinko v Cedadu

Furlani in Slovenci delijo v videmski pokrajini isto usodo, se borijo za podobne cilje in v prvi vrsti za zakonsko ureditev manjšinskih pravic. Spoznanje, da je treba združiti moči, obogatiti sodelovanje se zlasti na kulturnem in informacijskem področju ter utrjevati politično solidarnost je privedlo v cetrtek zvečer do srečanja v Cedadu med Zvezo Slovencev in Inštitutom furlanske kulture. V furlanskem inštitutu delujeta med drugim tudi skupina duhovnikov "Glesie furlane" in privatna radijska postaja Onde furlane.

Srečanje, pobudo za katerega je dala Zveza Slovencev, je bilo pretežno delovnega značaja. Pršlo je do izmenjave konkretnih predlogov za skupne pobude in do oblikovanja programa, ki naj bi ga v teku leta uresnicili, pri čemer izstopa srečanje prijateljstva med dvema narodi, ki se bo letos avgusta ponovilo v Petjagu. Imenovana je bila tudi mesana delovna komisija, prva naloga katere je oblikovanje skupnega dokumenta, ki naj bi ga predstavili ob prihodnjih deželni volitvah.

beri na strani 3

Casa di riposo: esposto in Procura

La gestione ed il trattamento degli ospiti nella casa per anziani di Cividale sono divenuti un caso. Infatti, dopo un sopralluogo avvenuto l'altra settimana, i responsabili regionali del Tribunale del malato hanno trasmesso un esposto alla Procura della Repubblica di Udine in cui segnalano alcuni fatti che contrastano con il normale trattamento dei ricoverati. Tanto il responsabile regionale del Tribunale del malato Valerio Frezza come la referente provinciale Lorenza Morelli, da noi interpellati, hanno parlato di ospiti della casa di riposo che vengono legati alle carrozzine oppure direttamente ai radiatori.

"Sulla soglia del 2000", ha detto Frezza, "questo tipo di trattamento è inspiegabile. Capisco tutte le difficoltà, però c'è modo e modo di trattare le persone, specialmente quelle non autosufficienti."

Rudi Pavsic
segue a pagina 2

Obisk v skupščini Slovenije

Slovinci v Italiji si prizadevajo, da bi se pogajanja med Italijo in Slovenijo normalno odvijala brez nepotrebnih zastojev in v duhu medsebojnega spoštovanja in prijateljstva. To je se posebej pomembno v zdajšnjem času, ko se je ozračje nekoliko ohladilo tudi zaradi note, ki jo je italijansko zunanje ministrstvo naslovlilo Sloveniji in Hrvaški v zvezi z vprašanjem lastnine istrskih beguncev.

Te poglede je zastopstvo Slovencev iz zamejstva posredovalo predsedniku parlamenta Rigelniku ter komisiji za mednarodne zadeve na srečanjih, ki sta bili v ponedeljek popoldne v Ljubljani.

Na njih so se pogovorili tudi o vrsti vprašanj, ki neposredno zanimajo našo narodnostno skupnost. S tem v zvezi so si bili predstavniki iz zamejstva edini v tem, da bi kazalo tudi znotraj parlamenta, podobno kot so uredili na ministrstvu za zunanje zadeve, ustanoviti posebno telo, ki bi sledilo vprašanju Slovencev zunaj meja matične domovine.

Malborghetto: cori in amicizia

Il Litorale canta - Primorska poje è una manifestazione che ha già festeggiato i suoi 20 anni di vita e per la prima volta toccherà il comune di Malborghetto in Val Canale. Si tratta di una rassegna corale alla quale ogni anno partecipa oltre un centinaio di cori che nel segno dell'attaccamento alla tradizione e dello scambio culturale, dell'amore per il canto, dell'amicizia e della solidarietà opera al fine del superamento dei confini. Si trovano così a cantare assieme cori sloveni della vicina Slovenia e del Friuli-

Venezia Giulia in innumerevoli concerti che si tengono in un'ampia fascia da una parte e dall'altra del confine italo-sloveno.

Il concerto a Malborghetto, organizzato dalla ZSKD - Unione dei circoli culturali sloveni, sezione di Resia, e a cui ha dato il suo patrocinio la Comunità montana della Val Canale - Canal del Ferro, si terrà domenica 28 marzo alle ore 17 nel Palazzo veneziano. A fare gli onori di casa sarà il Visarski kvintet - Quintetto femminile di Lussari.

segue a pagina 3



Una veduta della Val Canale

L'ex Ipsia alla scuola bilingue

Il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone ha approvato venerdì sera la delibera con cui si impegna a cedere in comodato il fabbricato dell'ex Istituto Professionale di Stato alla scuola privata bilingue di S. Pietro. Si tratta di una struttura abbandonata da circa tre anni. L'Istituto per l'istruzione slovena, secondo il contratto che verrà tra breve stipulato, interverrà con una serie di lavori di ristrutturazione per una spesa di 400 milioni in cambio dell'utilizzo della struttura per 20 anni.

"Un'operazione positiva per il comune - ha sottolineato il sindaco Marinig - perché altrimenti il fabbricato rischierebbe di cadere, ed inoltre stiamo dando una nuova sede ad una scuola che raccoglie circa il 30 per cento dei bambini delle Valli del Natisone". Di diverso parere la minoranza Dc-Psdi, che ha votato contro la delibera. A rendere perplessi i consiglieri Chiabudini, Bacchetti, Napoli e Mattellig il lungo periodo di tempo della concessione, la provenienza dei 400 milioni ("Sono contributi in attua-

zione della legge sulle aree di confine" ha spiegato Marinig), il fatto che la scuola non sia parificata.

"Uno sforzo della minoranza per giustificare una scelta sostanzialmente politica" l'ha definito Ciccone, capogruppo della Lista civica, secondo cui "bisognerebbe stipulare un contratto d'affitto, per dare maggiori garanzie alla scuola, per metterla al riparo da eventuali colpi di mano, da scriteriate valutazioni politiche future". Esiste infatti una norma che prevede, in caso di comodato, la possibilità che il Comune ritorni in possesso di un bene se ne ha assoluta necessità.

Il consiglio comunale ha anche approvato all'unanimità una mozione in cui chiede che la sede della nuova Comunità montana sia S. Pietro. Con un'altra mozione, alla quale la minoranza ha dato voto contrario, si chiede alla Regione di tenere in dovuta considerazione gli aspetti culturali, etnici e linguistici del nuovo ente, suggerendo come denominazione "Comunità montana della Slavia friulana". (m.o.)

Circolo di cultura
"Ivan Trinko"

Venerdì 26 marzo
alle ore 18
presso la propria
sede a Cividale
conferenza sul tema:

Osimo e
la questione
slovena

interviene lo storico
prof. Joze Pirjevec
docente all'Università
di Trieste

● I rischi del
nazionalismo
● DSL za vstop v
vlado
stran 2

● Incontro tra Friulani
e Sloveni
● Osimo in Slovenci
stran 3

● I 10 quesiti
referendari
● Patronat Inac...
stran 4

● Minimatajur
stran 6

● La Matajur alza le
braccia al cielo
pagina 7

Zavod za nov statut

V ponedeljek je Zavod za slovensko izobraževanje imel redni občni zbor, ki je bil povsem delovnega značaja. Občni zbor je v odsotnosti predsednika vodil podpredsednik Aldo Clodig, dnevni red pa je obsegal poročila, odobritev obračuna in proračuna in razpravo o prenovitvi statuta Zavoda.

Poročila so se omejila na bistvene novosti, predvsem v zvezi z delovanjem dvojezičnega solskega središča v Spetru. Zavod je v letošnjem solskem letu dosegel, da je solska oblast vzela na znanje tudi dejavnost zasebne dvojezične osnovne šole, s čimer je zaključena prva faza legalizacije solskega središča. Zabeležiti gre tudi stalno rast števila učencev, zaradi česar postajajo sedanji prostori vse bolj pretesni. Upravni odbor je zato zaprosil občino Speter za uporabo prostorov bivšega Državnega poklicnega zavoda, kar je občinski svet na svoji zadnji seji odobril. Prostore namerava Zavod adaptirati in zaprositi v tem smislu za prispevek iz zakona 46/91.

Večji del občnega zbora pa je obsegal razpravo o spremembah statuta, ki je potekala na osnovi predloga, ki ga je pripravil upravni odbor ob upoštevanju pripomb samih članov, strokovnjakov in manjšinskih organizacij. Prisotni so predlog v vsebinsko bogati razpravi obravnavali po posameznih členih, predlagali posamezna dopolnila in ustreznejše formulacije, tako da je z občnega zbora izšlo že dokaj dovršeno besedilo statuta, ki pa bo dokončno odobreno na prihodnjem izrednem občnem zboru v aprilu.

Na programski konferenci, ki je bila v Vidmu

Člani stranke Dsl za vstop v vlado

Demokratska stranka levice je pripravljena prevzeti odgovornost pri upravljanju Dežele. To naj bi storila po deželnih volitvah, seveda v široki koaliciji, v kateri bi se prepoznavale napredne in levičarske sile. To je bilo povedano na sobotni videmski programski konferenci DSL, ki so jo sklenili s posegom vsedržavnega koordinatorja tajništva Davida Visanija. Konferenca je bila tudi priložnost za poglobljeno razpravo okoli drugih vprašanj, ki so v zdajšnjem času aktualna.

Glede aprilske referendumске preizkušnje bo deželna DSL podpirala zagovornike "DA".

Posebej o slovenski narodnostni skupnosti pa je zapisano v dokumentu, ki ga je za programsko konferenco pripravil deželni svetovalec in predsednik slovenske komisije DSL Milos Budin. Le-ta je tudi spregovoril na konferenci in podal pogled slovenskih demokratičnih levicarjev do bližnjih

referendumov. Dejal je, da je večinski volilni sistem koristen za našo narodnostno skupnost. Spodbuja namreč vse njene komponente k skupnemu nastopanju in ponuja možnost, da se ohrani pluralistično organiziranost. Takšen sistem je obenem priložnost za trdnejšo in vsebinsko bogatejšo povezovanje z italijanskimi demokratičnimi silami.

Večinski volilni sistem, je se dejal Milos Budin, ne predstavlja ovire pri izvolitvi slovenskih predstavnikov, kot stramentalno zatrujejo nekateri tudi znotraj naše skupnosti.

Govornik je tudi zanikal, da bi bilo slovensko zastopstvo na Deželi ogroženo zaradi novega volilnega sistema. Govoriti v to smer pomeni zavajati slovensko majšino. Budin se je nato zavzel, da bi vse slovenske politične komponente izdelale skupen predlog, kar zadeva zajamčeno zastopstvo.

Rudi Pavsic

Casa di riposo "scossa"



La casa di riposo di Cividale

dalla prima pagina

Il responsabile del Tribunale del malato ci ha spiegato che la casa di riposo di Cividale ha la concessione

tosufficienti e necessitano di aiuti e cure particolari. Nella struttura cividalese sono inseriti anche malati di mente per i quali c'è bisogno di trattamenti adeguati.

La direttrice della casa di riposo Renata Qualizza ha sottolineato che i problemi esistono e che si dovrebbero risolvere a livello politico-amministrativo.

La palla, dunque, è passata al Comune di Cividale (sino ad ora non siamo riusciti a contattare i responsabili) che gestisce la casa di riposo ed è perciò responsabile anche dei problemi di mancanza di personale e dell'inserimento di personale qualificato per la specificità degli anziani e dei malati ricoverati. (R.P.)

per ospitare 256 persone (attualmente sono presenti 250) tutte autosufficienti. Stà di fatto che degli attuali ospiti ben 197 non sono au-

Pika n a i

Il puntino sulla i

Oh, finalmente! Proprio all'ultimo momento utile in vista delle prossime elezioni anche la provincia di Udine, o meglio la sua fascia confinaria, si è messa al passo con le provincie sorelle di Gorizia e Trieste. È nata la Lista per l'Italia, di cui si sentiva veramente la mancanza. Come far uscire dall'emarginazione economica, sociale e culturale le Valli del Natisone e tutta l'area confinaria? Con la difesa dell'italianità, contro ogni collaborazione e con il nazionalismo esasperato che tanto successo e fortuna hanno portato a Trieste, dove l'economia è a pezzi e non ci sono sbocchi positivi, grazie all'impegno di analoghe liste? Se questo è progresso, viva la Lista per l'Italia!

Zona franca sul confine: ora la chiede anche Cividale

dalla prima pagina

Se la benzina costa poco in Slovenia, altrettanto dovrebbero essere da noi, per fare un esempio. Stesso discorso per l'Iva.

Sull'assemblea straordinaria della Comunità montana i sindaci delle Valli hanno discusso mercoledì. Intanto lunedì sera il consiglio comunale di Cividale ha approvato

un ordine del giorno, proposto da Jacolutti (Psi), con cui chiede alle diplomazie italiane e slovene di tenere nella giusta considerazione l'istituzione di una zona franca sul confine del Friuli orientale. L'unico voto contrario è venuto da Pagavino, ambientalista, contrario a strade e zone industriali nuove.

Michele Obit

Lo scontento aumenta

La decisione del governo sloveno di congelare i salari ha provocato la protesta del mondo del lavoro e dei pensionati. Il quotidiano di Lubiana "Delo" ha pubblicato l'esito di un sondaggio telefonico riguardante la situazione economica e sui rapporti della gente con le istituzioni. Sul futuro economico oltre il 55% degli intervistati prevede una recessione maggiore, mentre soltanto l'8% prevede un netto miglioramento. Più del 60% degli intervistati non ha fiducia nelle istituzioni, il 16% concorda con l'operato

I Verdi sloveni si separano

del governo, il 6% con i sindacati mentre soltanto il 2,2% da fiducia al parlamento.

Secondo il sondaggio il governo spende troppo poco per la scuola, la cultura, la sanità e l'assistenza sociale. Sono troppi, invece, i soldi spesi per l'amministrazione pubblica, l'esercito e la polizia.

Separazione verde

Il presidente del gruppo parlamentare dei Verdi sloveni Dusan Plut ha annun-

ciato la scissione dal gruppo Verde con l'istituzione di un nuovo gruppo dei Verdi (partito ecologico-sociale), di cui fanno parte tutti gli attuali parlamentari.

La nuova formazione si colloca a sinistra ed è in contrasto con il gruppo dei Verdi che in Slovenia è molto vicino al centro-destra.

Onorificenza a Cossiga

L'ex presidente della Repubblica Francesco Cossiga è stato insignito della più al-

ta onorificenza che viene data in Slovenia, il sigillo d'oro per la libertà. Durante la cerimonia, alla quale erano presenti il ministro degli esteri sloveno Peterle ed i parlamentari Bratina e Biasutti, il presidente sloveno Milan Kučan ha ribadito i rapporti di amicizia che legano i due paesi ed ha ringraziato Cossiga per tutto ciò che ha fatto in favore del nuovo Stato.

Peterle in Croazia

La Slovenia e la Croazia

DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

I rischi del nazionalismo

Oggi, giovedì 25 marzo si riunisce a Roma la commissione mista italo-slovena, composta da sei membri, che proseguirà la discussione riguardo a tutte le questioni aperte tra Italia e Slovenia. La delegazione italiana è guidata dall'ambasciatore Sergio Berlinguer, quella slovena da Nace Golob. È questo il secondo incontro dopo quello tenutosi un mese fa in Slovenia, nel castello di Strmol.

In questo breve arco di tempo sono accadute molte cose. I preparativi da entrambe le parti si sono intensificati, ma soprattutto si è acuita la campagna degli ambienti nazionalisti italiani che ha trovato una eco anche nella minacciosa nota del ministero degli esteri italiano in cui, in sostanza, si ricattano Slovenia e Croazia: se non si piegheranno, l'Italia ostacolerà il loro ingresso in Europa.

Il nazionalismo è una malattia incurabile di Trieste, una città in cui in 10 anni la popolazione è scesa da 300 mila a 250 mila abitanti, sempre più anziani, amareggiati e nostalgici. Non vi è nessun interesse per le novità, né di apertura al mondo che è spiattato, attraversato da venti minacciosi ma anche pieno di vivaci ed interessanti premesse per il futuro. È un ambiente nostalgico che guarda al passato e pretende dallo stato italiano in cambio del suo patriottismo un forte sostegno attraverso sovvenzioni di ogni tipo.

Ma questa nostalgia nazionalista ha ampiamente travalicato i confini triestini e si è manifestata anche nella stampa nazionale italiana, influisce sulle decisioni ed ha provocato in fin dei conti anche la nota della Farnesina.

Una risposta a questa posizione italiana, non del tutto logica, sta nella crisi del sistema. La burocrazia ha un peso sempre maggiore nelle decisioni vista la crisi della politica. La burocrazia del resto non è né negativa, né positiva, semplicemente fa quello che può e le novità, i nuovi stati

ed i nuovi rapporti le sono estranei.

La Slovenia e l'Italia, non devono muoversi nella direzione della chiusura, delle accuse reciproche. Una risposta efficace e convincente si basa su iniziative di collaborazione economica, sociale e culturale a vantaggio delle popolazioni di confine.

E iniziative positive in questo senso ci sono state. In questa cornice si inserisce la cordiale cerimonia nel corso della quale il presidente della repubblica Kučan ha appuntato sul petto di Francesco Cossiga il sigillo d'oro per la libertà (la più alta onorificenza della repubblica slovena), per il suo contributo al processo d'indipendenza. I due uomini di stato poi hanno parlato della gente, della gente di confine che desidera la collaborazione, la pace e la convivenza, insomma una vita migliore. Dalla moglie ti puoi separare, dice Cossiga, dal tuo vicino no e dunque dobbiamo fare il possibile per avere rapporti di buon vicinato.

Lunedì sarà a Lubiana il ministro italiano dei trasporti e delle comunicazioni che sottoscriverà con il collega sloveno un accordo sulla collaborazione tra i due paesi in questo settore.

La situazione è dunque estremamente complessa anche perché in giugno ci saranno le elezioni regionali e a Trieste anche quelle provinciali se non addirittura quelle comunali. Tutto ciò, si inserisce nella tempesta degli scandali e degli arresti di politici, del crollo del sistema. E c'è il rischio di strumentalizzazioni ai fini politici. Sarebbe dunque necessario affrontare le questioni con un'ottica più ampia, superando gli interessi parziali dei partiti e ponendo coraggiosamente tutta la problematica nell'ambito che le è proprio: la collaborazione è utile, i rapporti consolidati contribuiscono alla stabilità ed in questo senso anche al benessere della gente. E questo è anche il compito principale di ogni politica.

monumenti a carattere culturale in Slovenia. La guida, edita in sloveno, tedesco, inglese, italiano, francese e ungherese, costa 4.800 talleri.

La miniera in crisi

Anche per la chiusura definitiva della miniera di mercurio a Idria ci vogliono soldi. Attualmente nella miniera, che ha cessato l'attività estrattiva da diverso tempo, lavorano 160 addetti per i quali lo Stato non stanzia i salari pattuiti. Sino ad ora il problema è stato risolto con la vendita dei 400 alloggi di proprietà della miniera.

Incontro tra Friulani e Sloveni

Un destino comune

I Friulani, da Radio On-de furlane al Teatro Incerto, da Patrie dal Friul a Glesie furlane da una parte. Gli Sloveni della provincia di Udine, dal Benesko gledalisce al Novi Matajur, dalla scuola privata bilingue di S. Pietro al Natisono al Dom dall'altra. Ma a dividerli c'è ormai soltanto un tavolo di lavoro.

Due entità da sempre, o quasi, a contatto tra loro (se non altro per motivi geografici), ma mai come ora. Due identità che rischiano di perdersi, di svanire, ognuna per conto suo. "E allora perché non provare ad unire le forze, per cercare di rivitalizzare i rapporti tra le due comunità?" ha chiesto Jole Namor, in rappresentanza dell'Unione degli sloveni

della provincia di Udine.

Da Cividale, giovedì scorso, è partito un segnale importante. Federico Rossi, consigliere regionale ma soprattutto nume tutelare dell'Istitut di culture furlane, ha detto durante l'incontro tenutosi nella sala del circolo Ivan Trinko: "Se dieci anni fa si fosse fatto questo incontro, ci sa-

Venerdì 26 marzo, alle ore 20.30, presso il Centro culturale di Prato di Resia si terrà un incontro con Pavel Merku nell'ambito della rassegna Incontro con l'autore promossa dalla Comunità montana Valcanale-Canal del Ferro.



Il presidente dell'Istitut di culture furlane Federico Rossi

rebbe stata freddezza sia da una parte che dall'altra. Oggi la nostra risposta è entusiasta, ed il disgelo preannuncia un destino comune".

Un destino che lascia intravedere già qualche tappa: la collaborazione tra gli organi di stampa, una serie di incontri culturali, un documento comune da inviare ai politici regionali, se possibile anche ai candidati delle prossime elezioni, per sapere quale posizione questi abbiano nei confronti della tutela dei due gruppi etnici. E, per entrare ancora più nel particolare, ripetere

l'esperienza di Ponteacco dello scorso anno, cercare di allacciarsi al Mittelfest di Cividale, ammesso che quest'anno si faccia, trovare un punto d'incontro anche nella rassegna corale Primorka poje, puntare sullo scambio di notizie e informazioni relative alle due comunità.

E sul discorso della tutela di Friulani e Sloveni, per le cui leggi i tempi si allungano, e non è una novità, una spinta decisa.

Cercando di guardare, più che a Roma, a Strasburgo, all'Europa.

Michele Obit

I primi documenti a Cividale - 5

Le origini di Idria

Testimone eloquente dei rapporti con i friulani è rimasta fino ad oggi la più vecchia chiesa di Idria, costruita nel luogo dove sarebbe scaturita la prima "sorgente d'argento". È la chiesetta della Santa Trinità che come monumento storico culturale di prima classe è stata restaurata in modo esemplare alcuni anni fa.

La chiesa risale al 1500 come dimostra anche la copia del documento di istituzione che è in visione nel presbiterio. La traduzione del documento (in latino) è:

"Franc Malonus, dottore in legge, vicario generale del Patriarca Domenico Grimani - ai nostri amati abitanti di Idria un saluto eterno nel nome del Signore.

Riguardo alla vostra richiesta nel documento allegato, di buon grado vi concediamo di pregare la santa messa tutte le volte e ovunque lo desideriate sull'altare mobile nella chiesa o nella cappella che è stata appena eretta e dedicata allo Spirito Santo, alla Beata Vergine Maria e ad S. Sebastiano; lo stesso vale anche per la Chiesa della Vergine Maria appena sarà consacrata.

Tuttavia è necessario il permesso e l'assenso del pregiatissimo signor parroco o del sacerdote che è lì pastore d'anime visto che con questo assenso non vogliamo in alcun modo limitare i suoi diritti (ci si riferisce al parroco di Idria Inferiore, ndt).

Come certificazione e prova abbiamo fatto scrivere questa lettera ed ordinato che porti il marchio circolare di sua Eccellenza il Patriarca. Consegnato a Udine il 22 agosto 1500 nel terzo anno dell'indizione (del quindicennale)".

Questo è il primo documento ecclesiastico in cui si fa riferimento ad una qualche chiesa a Idria.

Il prezioso documento è conservato nell'Archivio Arcivescovile di Udine. Va detto che i rapporti tra la

Sede patriarcale di Udine e la chiesetta della S. Trinità non furono interrotti nemmeno successivamente. Quando nel 1606 l'ispettore del Capitolo cividalese venne a visitare la chiesa la trovò ben tenuta ed addobbata.

Il capellano Annibale Bottoni, per la verità, nel 1625 aveva scritto al Patriarca a Udine che la chiesetta era in pessime condizioni, ma pochi anni dopo fu completamente rinnovata. Oltre a quanto già detto, è necessario ricordare che proprio il Capitolo cividalese per conto del Patriarca guidò per lunghi periodi l'attività pastorale sul territorio di Idria fino alla metà del XVIII secolo, quando fu annesso alla diocesi di Lubiana. I capellani di Idria furono nominati fino alla metà del XVIII secolo dal capitolo di Cividale e dipendevano dal parroco di Idria Inferiore.

Il cinquecentenario, con i documenti che testimoniano i rapporti tra Cividale ed Idria, è un anniversario significativo ed è giusto che venga ricordato da entrambe le cittadine. E non solo per rispetto della memoria storica ma soprattutto alla luce dei futuri rapporti tra comunità vicine.

Idria e Cividale, il Friuli e la Slovenia saranno collegate anche in futuro così come un tempo dalle valli della Idrijca, dell'Isonzo e del Natisono. È nell'interesse comune fare il più possibile affinché attraverso queste valli ci sia uno scambio di beni materiali e spirituali e si approfondiscano i rapporti di genuina amicizia tra le persone.

5- fine
Janez Kavcic

(Il testo originale in sloveno del professor Janez Kavcic, storico ed operatore del Museo di Idria, accompagnato dalle note bibliografiche, è stato pubblicato sul Trinkov koledar 1993)

S. Pietro: espone la Pian

Dopo il successo della mostra di Teresa Lendaro, sabato 27 marzo, alle ore 18, si aprirà nella Beneska galerija di S. Pietro al Natisono un'altra personale, dedicata ad un'artista donna: Sandra Pian.

La rassegna patrocinata dall'assessorato alla cultura del comune di S. Pietro, con la collaborazione dell'associazione culturale "Nuova immagine" ha per singolare titolo "Misteriose immagini della memoria".

La selezione di nuovi paesaggi presentata dalla Pian in questa rassegna, nasce da una pittura di particolare intensità fragorosa ma anche ricca di sottili veleni interiori, drammatica e veloce, spesso crudele, ma decorativamente esausta.

La mostra sarà presentata al pubblico dal pittore udinese Giovanni Cocetta e rimarrà aperta fino a domenica 14 aprile.

Predavanje prof. Pirjevca na pobudo društva Ivan Trinko

Osimo in Slovenci

Vrsta srečanj društva o najbolj aktualnih in pereh vprašanjih

Kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedada ima v nartu za prihodnje mesce nekaj zelo zanimivih pobud: v glavnem gre za predavanja in razprave o najbolj aktualnih vprašanjih. V tem trenutku je v vsej dezeli v središču pozornosti problematika odnosov med Italijo in Slovenijo. Začela je ze delovati mešana slovensko-italijanska komisija, ki se ukvarja tudi s posodabljanjem osim-

skih sporazumov. Njeno delo pa spremljajo ze od prvega koraka tudi hudo polemici toni. Postavlja se vprašanje fojbe, istrskih beguncev in njihovih imovin. V ta okvir sodi tudi vprašanje priznanja in zašcite slovenske narodne skupnosti.

Da bi poglobili zgodovinsko in politično ozadje osimskih sporazumov ter vsa aktualna vprašanja z njimi povezana, seveda s

strokovnim in racionalnim pristopom, smo povabili zgodovinarja Jozeta Pirjevca, profesorja na trzaski Univerzi. Predaval bo na temo "Osimski sporazumi in slovensko vprašanje" v petek 26. marca, ob 18. uri na sedezu društva v Cedadu.

Kot prispevek k razmisljanju in razpravi o novem volilnem zakonu, o katerem bomo odločali ze 18. aprila na referendumu, in ki od blizu zadeva tudi slovensko narodno skupnost v Italiji, KD Ivan Trinko namerava v kratkem prirediti okroglo mizo. Na njej bodo sodelovali slovenski predstavniki strank SSK, DSL, SKP in PSL.

Tretje kulturno srečanje pa se uvrsta v praznovanja 130-letnice rojstva msgr. Ivana Trinka. Na njem namerava društvo predstaviti delovanje Trinka kot političnega delavca in predstavnika ljudske stranke.

V Sovodnjah ob Soči danes koncert s skupino Trio Ekos

V cetrtek 25. marca, ob 20.30. uri bo v kulturnem domu v Sovodnjah ob Soči (pri Gorici) nastopala priznana mednarodna skupina komorne glasbe "Trio Ekos", ki ga sestavljajo kitajska klarinetistka Lee I-Nin, avstralska čelistka Anthea Scott-Mitchell in italijanska pianistka Chiara Migliari. "Trio Ekos" bo ob tej priložnosti izvajal skladbe L. van Beethovna, M. Brucha ter skladbo sodobnega kitajskega skladatelja Shing kwei Tzenga "Nostalgia I in II", ki bo prvič predstavljena v Italiji. Informacije na urad kulturne doma v Gorici (ul. Brass 20 - tel. 0481/33288).

Quale cultura in Friuli?

Sabato 27 marzo si terrà a Remanzacco un convegno/forum su "L'avvenire della cultura friulana, slovena e tedesca in Friuli". L'obiettivo dell'incontro è quello di dare voce e mettere a confronto i gruppi e le individualità che producono cultura in Friuli.

Il convegno conclude la riuscita rassegna culturale "Divignincis e divignis", organizzato dall'Istitut di culture furlane e Usmis, dal Circul cultural Kennedy e dalla proloco di Remanzacco, che da ottobre a marzo in una trentina di incontri dibattiti ha approfondito tut-



ti gli aspetti della cultura friulana.

L'inizio dei lavori è

previsto alle ore 9.30 con la relazione introduttiva, seguiranno fino alle 12.30 i contributi di gruppi e singoli operatori. Dopo la pausa del pranzo il convegno riprenderà alle ore 15. Alle ore 17.30 interverrà il prof. Leonardo Sole, docente di linguistica all'Università di Sassari.

Naturalmente il convegno sarà anche occasione di incontro e scambio di informazioni. Uno spazio sarà dedicato nell'arco di tutta la giornata all'esposizione, vendita e scambio di materiali (riviste, giornali, libri, dischi, video ecc.).

Števerjan: Festival domače glasbe bo letos 3. in 4. julija

V Števerjanu, Medborovci, bo 3. in 4. julija 23. festival domače glasbe.

Festival, na katerem so pred leti sodelovali tudi nekateri beneski Slovenci, je tekmovalnega značaja in ga organizira domače slovensko kulturno društvo "F.B. Sedej".

Prijavijo se lahko vsi slovenski ansambli, ki gojijo narodno-zabavno glasbo. Vsak ansambel mora izvajati dve skladbi. Prva mora biti izvorna, druga pa iz zbirke najboljših priljubljenih uspešnic slovenske narodne glasbe.

Festival se odvija v dveh dneh: na prvem večeru nastopijo vsi ansambli, naslednji dan je finale, ki se je udeleži, po izboru strokovne komisije, približno polovica prijavljenih ansamblov.

Prva nagrada za najboljši ansambel in trofej društva Sedej je v višini 2 milijonov lir. Ansambli pa se lahko potegujejo se za 6 dodatnih precej zanimivih nagrad.

Rok za prijavo (SKPD "F.B. Sedej", Trg svobode 6, 34070 Števerjan - Gorica), poteče 31. maja. Pohitite!

Concerto a Malborghetto

segue dalla prima
Sei sono i cori che si esibiranno domenica prossima al concerto della Primorska poje di Malborghetto, due dei quali provenienti dalla vicina Slovenia.

Aprirà il concerto il quintetto "Sumus" di Vipacco, seguiranno poi il coro femminile "Ivan Grbec" di Trieste, il coro maschile "Valentin Vodnik" di San Dorligo della Valle, il coro maschile "Akord" ed il coro misto "Podgora" di Piedimonte (Gorizia) e infine il coro maschile Iskra di Plezzo. Un appuntamento dunque da non mancare.

L'Ise verso la ripresa

Circa cinquanta dei 281 attuali dipendenti dell'Ise, azienda che produce mobili in pino a Moimacco e Manzano, oltre che ad Annone Veneto e S. Quirino, provengono dalle Valli del Natissone. L'azienda sta uscendo da una crisi che rischiava di decretarne il fallimento. "L'espansione, che l'aveva portata ad avere 450 dipendenti - spiega Ivo Paljavec, sindacalista della Cgil - è terminata nel 1991, quando è stata chiesta l'amministrazione controllata". Erano seicento i creditori che bussavano alla porta, ed i debiti ammontavano a 48 miliardi. "Il Tribunale - prosegue Paljavec - ha nominato Sisto Job come curatore. Nel settembre dello scorso anno c'è stata una ristrutturazione occupazionale che ha portato alla cassa integrazione straordinaria di 50 dipendenti, che quasi sicuramente verranno messi in mobilità". Paljavec esprime quindi una certa preoccupazione, soprattutto per la gente impiegata delle Valli, ma d'altra parte guarda con ottimismo al futuro dell'azienda, uscita dall'amministrazione controllata ed ora in mano ad Angelo Vincenzini. "Il debito, per un accordo con i creditori, è stato portato a 18 miliardi, che dovranno essere pagati in tre rate. Le vie di uscita - conclude Paljavec - sono due: il ricorso ad un credito bancario, che però significherebbe un nuovo debito, e l'impegno di un gruppo giapponese che pare voglia entrare in società".

Michele Obit

È stata aggiornata a mercoledì l'assemblea della Comunità montana che ha preso in esame 5 mozioni presentate da Marinig (PSI). Ne riferiremo sul prossimo numero.

I 10 quesiti referendari

Si va alle urne il 18 aprile

Dieci sono dunque i referendum ufficialmente proclamati su cui dovremo esprimerci il prossimo 18 aprile, ma tra questi cinque sono in forse in quanto sono state presentate le proposte di legge che potrebbero vanificarli.

Proseguiamo tuttavia la disanima dei quesiti referendari iniziata la scorsa settimana, ricordando che il "sì" abroga, mentre il "no" conserva.

Innanzi tutto va detto che qualcuno si è preso la briga di calcolare quanto tempo si impiegherà in cabina a leggere i quesiti sulle schede: ben 15 minuti. In questo breve vademecum aiutiamoci dunque anche con il colore della scheda.

Il quesito referendario sul sistema elettorale per il senato (scheda gialla) e quello sul finanziamento pubblico ai partiti (scheda marrone) sono già stati illustrati.

Sistema elettorale dei comuni (scheda verde): se vincono i "sì" viene esteso a tutti i comuni il sistema maggioritario che è attualmente in vigore nei comuni con meno di 5.000 abitanti. Ciò significa che alla lista che ottiene la maggioranza dei voti verranno attribuiti i 4/5 dei seggi. Ma il referendum probabilmente non si farà, visto che la legge è in dirittura d'arrivo in parlamento.

Interventi statali per il Mezzogiorno (scheda rossa): In caso di vittoria dei "sì" viene abolita una parte della

legge che regola gli interventi straordinari per il Mezzogiorno, limitando gli investimenti alle attività industriali e produttive. Le opere pubbliche sarebbero a carico del governo nazionale.

Nomine Casse di risparmio (scheda rosa): se vincono i "sì" le nomine ai vertici delle Casse di risparmio e delle banche pubbliche non saranno più affidate al ministero del Tesoro (e dunque al governo ed alle forze di maggioranza), bensì ai consigli d'amministrazione degli istituti di credito.

Ministero turismo e spettacolo (scheda blu): il referendum è stato chiesto da 10 consigli regionali. Se vincono i "sì" il ministero sparirà, lo spettacolo verrà accorpato allo sport, mentre il turismo, nelle intenzioni dei proponenti dovrebbe passare alle regioni.

Ministero dell'agricoltura (scheda viola): proposto da 10 consigli regionali. In caso di vittoria dei "sì" viene soppresso e le competen-



ze dovrebbero essere trasferite alle Regioni. Anche questo è possibile che venga evitato.

Ministero delle partecipazioni statali (scheda grigia): se vincono i "sì" viene soppresso.

Droga (scheda arancione): se vincono i "sì" vengono abolite le sanzioni penali per chi consuma stupefacenti e sarà eliminato il criterio della dose media giornaliera. Sarà dunque il giudice a decidere caso per caso se l'imputato è consumatore o spacciatore. Il possesso di sostanze stupefacenti per uso personale rimarrebbe illecito e passibile di sanzioni amministrative. Resta punito lo spaccio ed ogni reato commesso per procurarsi la droga.

Competenze ambientali delle USL (scheda bianca): se vincono i "sì" vengono tolte alle USL le competenze in materia di controlli ambientali. La gestione della lotta contro l'inquinamento passerebbe al ministero dell'Ambiente.

Adni imajo Musolina za dobrotnika

Italijanske Nebesa?

Vsi vemo, de Musolin je spravu Italijo na male kosti. Zato vsi ga imajo v slabem spominu, ma pri nas v Benečiji kajsan ga stima kako velikega dobrotnika.

Glejta kako so šle reči: on, Hitler in Hiro Hito so zakurili ujsko, so začeli ku kadar se igra briskolo na šest. Na adni strani so bli oni, na drugi pa Angleška, Francia (ko je padla je nastopila Amerika) in Japonska. Sparvič so pobierali skartine in so mislili, de nardijo kapot celemu svietu, ma na zadnjo so usafal kapot po rit nazaj.

Za Musolina ljudje so stiel manj ku sterica kopna, ampa ljudje so jih imieli ku vsemogočne bogove. So arjuli: "Duce, duce", Niemci: "Heil Hitler" in Japonci: "Banzaj, banzaj".

Musolin je ukuazu: "Voglio almeno un migliaio di morti per sedermi al tavolo delle trattative". Je biu uslišan. Na zadnjo jih je imeu ne en tauzint, ma stuoje ne nič pomagalo, zakì je biu tudi on med njimi. Ni mogu sedniti za mizo, kier je biu ustreljen in obiesen: adan ki je obiesen ne more sedniti.

Zaki adni ga imajo za dobrotnika? Pomislite: ce nie bluo njega, ki je pošju

naše mladence zmarzavat v Rusijo, zdaj bi se ne mogli hvaliti, de naši mladi "hanno dato la loro vita per la patria". Bi ne imeli njih imen napisanih na lapidah katere oflokamo na 4. novemberja, in, posebno, ce so bli ostali zivi, so bli tudi oni parmuorani hoditi po sviete za dielom. On, previdan, jih je pošju na te drugi sviet tuk nieso ne lačni ne žejni, brez se maltrat. Na zadnjo, ce njega ni bluo, bi sele po naših cirkvah pieli in molili po slovensko, kakor naši ranci en tauzint liet pred Italijo.

To sem mislu na 13. marca, kadar skof je viermu v savuonski cirkvi. Bogu na čast, se ni čulo slovienske besiede. Na hanku so helili samo taljanske. En pievec je jau: "Al bomo 'no sloviensko?" "Ne - je odguoriu niesan - ce bote po slovensko mi gremo vsi vuon."

Taki so pač pravi kristiani, ki pravijo, da čejo zivet v mieru z vsemi ljudmi na sviete an hodijo po musolinovi poti. Gotovo so vredni, de an dan pridejo v taljanske nebesa, kjer ni obednega Slovenca. Pa tam gor takega prestora ga ni. More bit, da je v kajsnim drugim kraju.

Pasquale Guion

A proposito del voto...

I giornali, in vista dei prossimi referendum, si sono sbizzarriti a prefigurare le conseguenze sulle future elezioni dopo l'adozione di un nuovo sistema elettorale. Lo ha fatto, in modo parziale, anche il nostro giornale, anticipando gli effetti del sistema maggioritario applicati ai risultati delle elezioni del 5 aprile 1992.

Premesso che capisco le ragioni contrapposte e che in questo momento la mia scelta non è definitiva, dirò che i dati buttati giù in una tabella fanno impressione:

con il 27 per cento la DC otterrebbe la maggioranza assoluta al senato!

Perciò sarebbe stato giusto vedere alcuni aspetti non secondari della faccenda e non limitarci ad una sola ipotesi.

Intanto mi pare che siamo anni luce dal famoso 5 aprile. C'è stato un terremoto nella politica italiana che non ci permette più di rifarci a quella data. E si tratta di

un terremoto che non è concluso. Spetta all'elettore, oggi, meditare sull'accaduto e ripensare, se necessario, il proprio voto.

Altre tabelle, sempre riferite al 5 aprile, studiano l'impatto di una nuova legge elettorale attraverso estrapolazioni che ipotizzano nuove aggregazioni, come per esempio quella delle sinistre. Una di queste tabelle dà 171 seggi senatoriali ai soli

PDS, PSI e PSDI, contro i 104 della DC! Anche queste ipotesi dovrebbero trovare spazio per i nostri lettori.

Capisco l'estrema difficoltà della sinistra a trovare un linguaggio comune. Se esso invece ha un fondamento, e solo in questo caso, la sinistra italiana sarà in grado, alle prossime elezioni, di sostituirsi alla DC come autonoma maggioranza parlamentare. Vedi il suc-

cesso di alcune liste unite nei comuni maggioritari.

Le premesse nella sinistra sono la pulizia radicale dei partiti, un programma di punti in comune, alcune rinunce da parte di ciascuno, la volontà di farcela.

Altrimenti, di fronte all'incapacità della sinistra a individuare un programma comune, tanto vale che la DC rimanga da sola in maggioranza, lasciando la sinistra a fare una buona opposizione o almeno a meditare sulla propria sorte.

Paolo Petricic

O izgubljenem sinu

Brau sem novico, da se je ob letošnjem pustu povarnu v naručje mame Dici izgubljen sin, dr. Ferruccio Clavora. Mene mi se ne nič čudno zdi, ne za kaj, ne za pravico, ki jo ima vsak sin, da se povarne k svoji materi, da se srečno, veselo in ljubeznjivo objameta.

Jaz sem mu že od vsega začetka pravu, da naj se vrne k materi, da tako pošten clovek ne more živeti med tako velikimi gresniki, kot smo mi, pa ni nič pomagalo. Zdelo se je, da je bilo vse njega življenje, ki ga je preživeu z nami in med nami en velik pust. Plesu je od adnega do družega an vsakemu je zagodu svojo posebno pravco. Vsakega izmed nas je zasnuhu, pa njega jubezan je bla taka, kot tista od mornarja, od marinaja. Nazadnje smo se gledali od ljubosumnosti med sabo, kot psi, pripravljani, da se popademo in da se bomo klad med sabo. Iago je opravil svoje delo!

Mu ne bo žal za čas, ki ga je preživeu z nami in med nami, ker mi bo mama Dici hvaležna za opravljeno dielo. Odpustila

mu bo vse grehe in ga z materinsko ljubeznijo stisnila na niedra, na sarce. Ankrat enotna, združena slovenska skupnost Benečije, je donas razdrta.

Ziveu an dielu sem za rojstvo naših kulturnih organizacij. Rastel sem z njimi, pa sem se saldu bau, da bo parsu kajsan od zuna, ki nam bo vse podaru an razdaru. Znotraj smo bli enotni, kot vsi adni, pa sem se bau klinu, od zunaj ucepljenih klinu, ki bi razcepili naš hlod, naš stor, našo čujo, naše teluo. To se je skoraj zgodilo, pa bodigo budni za naprej. Vsaka škoda je za nuc, pravi naš star pregovor. In škoda, ki smo jo doživeli, naj nam bo učilo, da ne bomo sli vič ob Svetim Ivanu na led.

Ce se je varnu izgubljeni sin k svoji materi, mi ni žal. Mi nismo nič zgubili, mati in sin pa se lahko skupaj veselita.

Tudi donas zelim, da bi ostal v naročju svoje matere in da bi se ne nikdar več izgubil.

Vas pozdravlja vas
Petar Matajurac

Patronat INAC poziva k sodelovanju glede italijanskih pokojnin Slovincem

Italijanske pokojnine predstvaljajo za marsikatero slovensko družino in seveda tudi za Slovenijo pomemben vir dohodka. Visok davek, ki pa ga mora vsak upravičenec plačati, je nenehen boj proti zahtevni italijanski birokraciji.

Težavam, ki se pojavljajo že pri začetnem postopku za priznanje pravice do pokojnine, je treba dodati stalno spreminjanje normativov in italijanske zakonodaje na tem področju, kar pomeni, da je treba stalno dopolnjevati dokumentacijo, izpolnjevati nove in nove obrazce in podobno.

Razumljivo je torej, da potrebujejo upokojenci veliko pozornosti in sodelovanja s strani Občine, ki razne dokumente izdaja in socialnega zavarovanja iz Nove Gorice (za naše območje). Na žalost, kakor ugotavljamo na Patronatu Inac v Cedadu, kamar se veliko upokojencev obrača za pomoč, je tega sodelovanja vse premalo. V številnih primerih

je dokumentacija nepopolna. Na primer, na raznih dokumentih (foglio matricolare) in potrdilih iste osebe je ime napisano na različne načine.

V tem trenutku so upokojenci prejeli od INPS obrazec RED TM/91, v katerem je treba navesti osebne dohodke za leta 1991 in 1992, kar je povezano s pravico o povišanju pokojnine. Do teh podatkov pridejo s težavo doma, brez njih pa jim na Patronatu v Cedadu nikakor ne moremo pomagati.

Skratka stari upokojenci romajo od doma v Cedad in obratno dvakrat, trikrat, kar je nedopustno. Res je potrebno večje sodelovanje.

Važno opozorilo vsem slovenskim državljanom, ki so zaposleni v Italiji: dobro informirajte se o italijanskih normativih glede odsotnosti na delovnem mestu zaradi bolezn!

Patronat Inac
Ado Cont



Majhana Chantal mierno stoji v naručju biznone Matilde

Majhana Chantal ima koranine v garmiškem kamunu

Četarta vjejsca...

Je nimar buj riedko videt kieki takega tle po Nediških dolinah

Se ries riedko zgodi po naših dolinah, da zberemo na adno fotografijo stier pokolenja (generazione) od adne same družine, ki živi, kot mi, s trostam, da življenje bo slo napri.

Naša liepa, zgodovinska fotografija, nam kaže malo Chantal Galiussi, ki predstavlja četarto generacijo.

Rodila se je 29. zenarja lietos. V naručju jo varje biznona Matilda Vogrig, uduova Chiabai, Mateuzacova iz Platca, ki se je rodila v Fuscjovi družini v Velikem Garmiku. Matilda je znana kot dobra mama, nona, biznona an pridna zničarica.

Na levi je mama od čiči-

ce, Adriana Vogrig, tata se pa kliče Giorgio Galiussi. Na te pravi je pa nona Maria Chiabai. Duo bi jau, de je ze nona!

Vsi živijo v Raschiaccu - Fojda (Faedis). Skoda, de imamo malo prestora, ker za tako lepo novico, bi bluo trieba napisat ne bukva. Nona Maria Mateuzacova iz Platca, je bla poročila Tončicja Skinjega iz Gorenjega Barda. Ziviela sta 22 liet v Belgiji. Tončič (Antonio Vogrig za anagrafe) je umaru se zlo mad, pet liet od tega.

Gor v Belgiji sta se jim rodila hči Adriana an sin Fabrizioo. Iz Belgije se je družina varnila po potresu

1976. lieta. Kupili so hiso v Raskjaku, kjer je Tončič podkopan.

Na smiemo pozabit, da je biu Tončič narmlajši brat v Skinjini družini, brat od tistega Marja, ki je "združil" Evropo v svoji družini, o katerim smo pred kratkim pisal an publikal fotografijo z njega lepo družino.

Tala je na kratko pa resnična zgodba, ki nas povezuje na stieri pokolenja, na stier generacije družine, v kateri vsi zvestuo prebierajo naš Novi Matajur.

Vsem želmo puno sreče, zdravja an veseja, posebno pa mali Chantal, na svoji življenjski poti, ki jo je komaj začela.

Čedad sname pompo

Od otuberja napri

Tle v Cedade, na placu kjer je velika butiga od Vidussi se vse spreminja. Kjer je biu ankrat "Ricreatorio" an cinema "Ducale" je zrasu nov, velik hram, diela so malomanj parsle h koncu, ta pred njim je prestor za makine, pru takuo za usadit kako drevuo. Nardil so tudi "marciapiede", ki priet ga nie bluo.

Pa nie se vse. Kieki se spremeni tudi, kjer je pompa za bencino Q8, glih ta pred Vidusam. Jo na bo vic.

Kontrat za nucat tist prestor vaja do 2. otuberja, potlè kamun na da vič permesa an Berto, takuo se kliče gospodar tiste pompe (videta ga tle na sliki), se bo



muoru preluost.

Zaki se je parslo do tega? Zak targ Picco, kjer je bencina Q8 spada pod "centro storico".

Pa če je takuo, je jau kajsan, bi muorli preluost an te drugo pompo, tisto nomalo dol po tin kraj.

V petak 26. brez korier

So sele v težavah naše koriere. Dezela na bo dajala vič velike podpuore, dite niemajo sudu an 500 vozniku, autistu, bi mogli zavojto tuolega ostat brez diela. Ze vič cajta se guori o tem, a brez obedne resitve. Zatuole v petak 26. marca bo siopero v cieli dezeli.

Hobby sport dol v Vidme

Od sabote 27. marca do nedieje 4. obrila bo v Vidmu razstava "Hobby sport e tempo libero". 330 firm nam bojo ponujale vsega, kar nam store lieus preziviet naš frajcajt. Pu so tle z naše dezele, 35 par stuo iz Italije an ostali iz Koroške, Stajarske, Slovenije an Hrvaske.

Komara Ninetta an "nje" otroc

Želi pozdravit Annaliso, ki živi v Žviceri

V sauonjski dolini, duo jo na pozna? Tista drobnà an barka zenica, ponoč an čez dan, ko je bluo jasno al pa slava ura, je prehodila vse naše poti an staze.

Hitiela je v mlade družine, za de bo pomagala materam an otuocem prit na sviet. Parva je parjela v naruče an povarvala generacije an generacije otuok v Sauodnji.

Sta ze zastopil, de guormo o komari Ninetti Blusutig, o njej smo okuole novega lieta na dugim pisal. Vsi naši brauci - tisti, ki so jo

poznal an te drugi - so z velikim interesam bral tiste varstice. Adni od njih so se an oglasil.

Ninetta je z velikim veseljem parjela pismo od Annalise Guion, ki je iz Kuoste, živi v Žviceri an se je zelie la zahvalit komari, ki ji je pomagala prit na sviet.

"Mi ni posjala naslova, direcjona, takuo de na viem, kuo ji odguorit. Zatu vas prosim, de na Novem Matajurju jo vi v mojim imenu pozdravte", nas je prosila Ninetta an mi jo radi uslišamo.

Tiste ki pejejo v sauonjsko an rečansko dolino so zlo nagobarne

Preuozke so poti

Ze dvie liet pravejo, de jih bojo strojil. Vse kaže de lietos bo takuo



Pogled na ciesto, ki iz Tarpeča peje dol v Klenje

800 miljonu, tarkaj sudu spindajo za postrojiti parvi kos pokrajinske, provincialne poti, ki iz križišca za iti v Azlo gre gor do Tarpeča.

Ze vič cajta se caka, de jo postrojejo, sa' je zaries nagobarna, je zlo uozka, so ni esni ovinki, ki te pru uon zapejejo an po nji "lietajo" tudi veliki kamioni, ki ho dejo v gjava po kamane. Začelo se je guorit o tuolem lieta '91, potlè so jal, de jo bojo strojil lieta 92. Seda smo ze marca '93 an sele se na vide nič. Vse je nareto, vse je parpravjeno za začeti diela, pa se muore počakat se "parere", ka' misli "Comitato tecnico regionale."

Je novica telih dni, de Pokrajina je stancjala sude za postrojiti drug kos tele cie-

ste, tisti ki gre iz Tarpeča do Sauodnje: 650 miljonu.

Nieki se gibje tudi za pot, ki peje v rečansko dolino.

Pametno dielo ribolovcu skupine "Alborella"

Rieka je seda buj čedna

Ka' so dielal vsi tisti peškatori, ribolovci gor po Arbecu v nediejo 21. marca? Nie biu se cajt za iti ribe lovit (ribolov, pesko jo odprejo, če bo daž, v nediejo 28. marca) an pur jih je bluo zaries puno.

Ben nu, vam povemo mi, ka' so dielal: čedli so grive an patok od vsieh tistih smeti, ki se naberejo. Bli so vsi tisti, ki so vpisani v skupino "Alborella", ki ima svoj sedež na Cemurju go par Toniou an pru go par

njim so se zbral ze zjutra. Kupe z njimi so ble an njih družine.

O pudan so se spet usafal go par Toniou, kjer Casanova jim je skuho dobro pastosuto.

Takuo, ki nam je jau Aldo Martinig, adan od njih, narde se telo pametno inicjativo. Blizu parklicejo an druge skupine peškatorju tle z naših dolin an jih je zaries puno: v Podboniescu, v Spietre, v Garmiku an v Podutani.



Pomlad se je parkazala an triestini spet parhajajo po dolinah.

Tu nediejo zguoda an triestin pitor je biu ze gor v Topoluovim. Ku je zagledu uce, ki so pasle je nastaknu kavalet an napravu kolurje in pinele.

- A morem napiturat vaše uce? - je poprašu pastirja, ki jih je varvu.

- Ne, ne - je hitro odguoriu pastir - mene so mi usec take ki so!!!

An drugi triestin je usafu mladega puoba, ki je brau gobe. Pogledu je tu pletenico an mu jau:

- A vies, ki beres? Ist, de bi biu ku ti, bi se na fidu jih jest!

- Oh, na stuojte se bat - je odguoriu puob - ist jih ne bom jedu za sigurno, sa jih predajam triestinam!!!

Marjanca je predajala jajca triestinam. Adan se je lamentu, de niso ble freske, notar je usafu 'no cibe.

- Kaj ste se trostu - je hitro odguorila Marjanca - de za dviestuo franku usafate notar petelina?!!!

Kadar je zvoniu pudan, dva triestina sta vprašala adnega kimet, ce morejo iti tu nje-ga travo za narest kosilo.

- Oh ja, le biesta - je odguoriu precudvan kimet - pa ne stuojta pit vode zad za travo, ker vam napne triebuh!!!

Adna gospa triestina je sla jest pa tu tratorijo an kuazala 'no skudielo minestrone.

- Kamerier, kamerier - je začela uekat - tu minestrone je 'na mis!

- Nu nu gospa, sa' na kor takuo se strašt, ka' na videte de je martva!

- Nesite hitro proc telo skudielo an dajte-mi 'no skliedo idrika.

Nomalo ga je pomesala an začela je nazaj uekat:

- Kamerier, kamerier, tu idriku je an puž!

- Ssst, sssst - je naredu kamerier - na stuojte takuo uekat, čene ga bojo tiel imiet vsi!!!

- Tle v teli tratoriji se ne more jest, parnesitemi 'no koka kolo.

Nomalo jo je popila an začela nazaj uekat:

- Kamerier, kamerier, tu koka koli je an acendin!

- Hvala liepa gospa, nisem viedeu, de triestini so takuo poštenti!

Lietošnja zima je bla zaries suha

Manjka vodà po naših vaseh

Nie bluo kapje daža od 7. dicemberja lanskega lieta. Trostal smo se, de bo kieki tel tiedan, an ries, v pandiejak zvičer je začelo kropit uoz magle, v torak tudi, v sriedo pa se je začeu lit. Trostamo se, de ga pade tarkaj, de napune naše studence, sa' je velika suš zajela vso našo dezelo. Tle par nas par vič kraj manjka uoda, s kakimi težavami za judi vsi vemo. Tele so vasi, ki narbuj tarpe veliko žejo. Podboniesac: Ruonac (gorenj

konac), Ofjan, Varh, Gorenj Marsin, Pocera, Dolenj Marsin, Bjača an Kras. Nomalo težav je tudi v Carnemvarhu an Pačejdi. V telim kamunu bojo strojil majhane domače vodovode. V garmiškem kamunu manjka go par Kanalce. An par dni jo nie bluo tudi v Platcu. V občini Tavorjana uoda manjka v Mazeruolah. V Cenieboli so judje sli protestavat zavojto tuolega pred kamun v Fojdo. Po telih vaseh vozejo uodo s kamioni.

Pokazali so res bujno fantazijo učenci, ki so dokončali pravljico

Lepa zgodba o fantku Darku na oblaku

Dragi otroci, danes vam predstavljamo zanimivo delo, učencev tretjega razreda dvojezične šole v Spetru.

Zivel je fantek z imenom Darko, ki je stanoval v visoki hiši s teraso na vrhu. Zamisljeno se je sprehajal po njej sem in tja, ko je prišel mimo bel oblaček. Fantek je imel vrstico. Ujel je z njo oblaček, kakor bi ujel kozlička, ga potegnil k sebi in zlezal nanj. Legel je na trebuh in se odrinil od strehe. Oblaček je odletel...

Tako se začne naša pravljica. In kako naprej? Kaj je videl Darko z oblaka? Kam je oblaček odletel? Koga je Darko spoznal? Se je moral spoprijeti s kakšnim problemom? Kako ga je rešil?

O vsem tem bi lahko še govorila pravljica. Otroci, kako bi se za vas ta pravljica končala?

Takole jo je nadaljeval Fabrizio, ki je Darko poslal na Mars:

Oblak se je vedno bolj dvigal in Darko je videl svoje mesti. Videl je avtomobile, kolesa, hiše, pešce in ceste. Vse je bilo vedno manjše. Darko je rekel

oblaku, naj ga pelje na Mars. Na Marsu je videl ljudi iz kovine. Namesto oči so Marsovci imeli česnje, telo so imeli iz čokolade in sladkorje. Mars je bil iz bele čokolade in moke. Darko je na Marsu spoznal štiri Marsovce: to so bili oče Dolgo Uho, mati Veliki Nos in otroci Puf in Pat. Darko ni vedel, kako naj se vrne na Zemljo in je začel jokati. Ko so prisli tisti štiri Marsovci, so mu dali caroben meč. Ko si pritisnil na prvi gumb, se je spremenil v letalo, če si pritisnil na drugi gumb, se je letalo spremenilo v meč, in če si pritisnil na tretji gumb, se je prikazalo drugo orožje. Darko tako ni več jokal. Pritisnil je na prvi gumb in se z letalom vrnil domov.

Tudi Luca je junaka napotil proti Marsu:

Oblaček se je višal in višal in Darko je videl vse stvari zmeraj bolj majhne. Ko je odletel z oblakom, je sel na Mars in videl oranžne Marsovčke. Marsovčki so delali avtomobile. Bil je poveljnik, ki je komandiral vse ro-

bote iz zeleza. Ljudje so bili iz čokolade in iz cesenj, imeli so lase iz moke. Bili so tudi asteroidi. Darko je spoznal človeka, ki je bil iz smetane, kruha in čokolade in je imel oči iz sladkorja. Naenkrat so prisli vojaki iz smetane. Darko je preстал veliko strahu, toda tisti človek je pobil vse vojake. Darko je sel živeti s tem človekom v njegovo hišo iz marmelade in borovnic in ostal tam za vedno.

Martin pa je Darka poslal v vročo afriško puščavo:

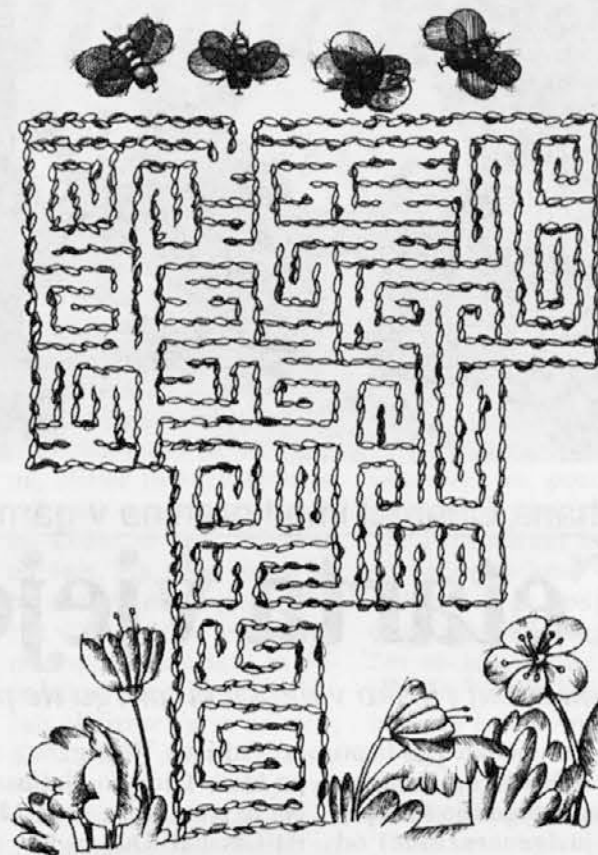
Z oblaka je Darko videl strehe, ljudi in avtomobile, majhne kot pike. Oblak je odletel v Afriko in tam je bilo zelo toplo in spodaj je videl puščavo. Tam je spoznal zerjava in hitro sta postala prijatelja. Čez eno uro se je Darko hotel vrniti domov, ampak oblaček se je ustavil in on je začel jokati. Potem je prišel velik, velik oblak in ga je vprašal, zakaj joče. Darko mu je rekel, da se je oblak ustavil in da se ne more več vrniti domov. Ko je veliki oblak to slisal, je zapihal tako močno, da je oblaček

odletel in dospel do terase. Darko je skočil z oblaka. Bil je žalosten, ker ni bilo več zerjava. Mama ga je tolažila in mu rekla, da bodo takrat, ko bo malo večji, sli spet v Afriko in da se bo tam lahko spet igral z zerjavom.

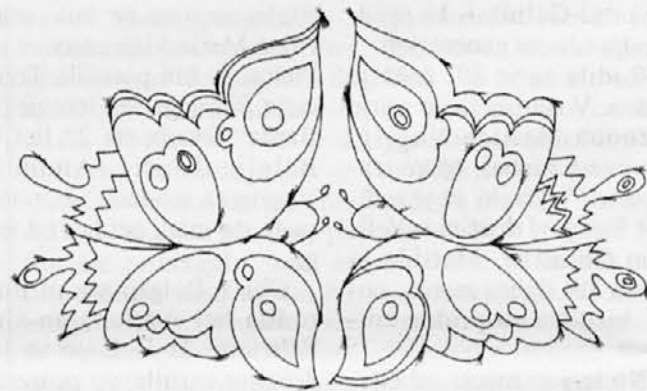
Mattia je sel z Darkom na otok ptičev:

Oblaček je odletel in Darko, ki je bil na oblaku, je imel lep razgled. Bilo je veliko ptičkov, Zletel je nad mesto, ki je bilo na otoku. Darko je skočil z oblaka na otok in vsi ptički so se prestrasili. Toda Darko je v jopi imel kruh in jim ga je vrgel. Tako so ptički razumeli, da Darko ni hudoben. Po kosilu je eden od ptičkov vprašal Darka, zakaj in kako je prišel tja. Darko je odgovoril: "En oblak me je prinesel." Ptički so pomislili, da bi lahko naredili helikopter iz lesa. Naslednje jutro se je Darko odpeljal s helikopterjem domov in tudi ptički so ga spremljali. Ko je prišel domov, je Darko objel svojo mamico in očeta, mama in oče pa sta se zahvalila ptičkom.

Labirint



POMAGAJ ČEBELICAM DO CVETIC



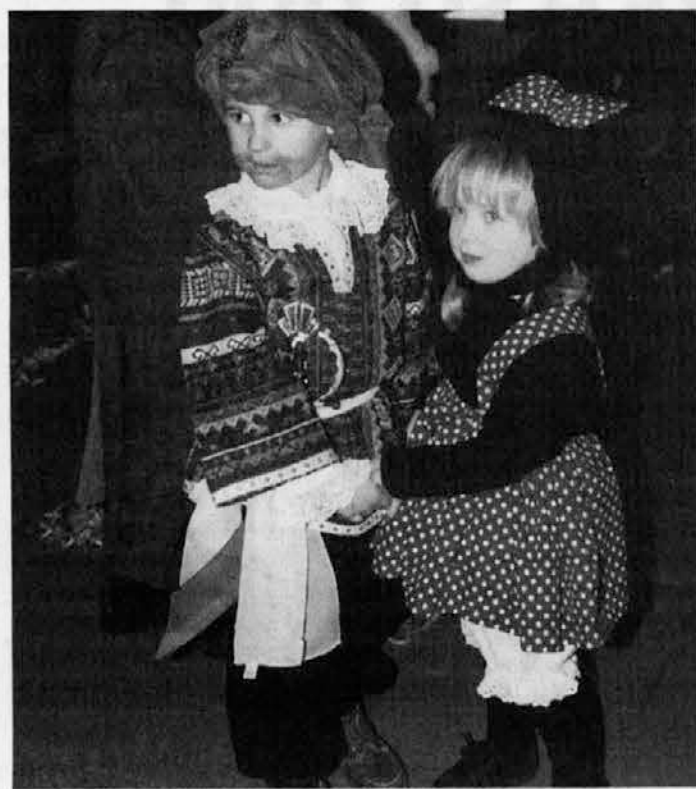
ZRCALNA SLIKA: risbi se razlikujeta v 11 podrobnostih. Poišči jih.

Un invito ad alunni e studenti

Il Carnevale è oramai soltanto un piacevole ricordo. Ma ci ritorniamo volentieri attraverso alcune fotografie e la descrizione del martedì grasso, fatta da un alunno della quinta classe.

Si riferiscono al Centro scolastico bilingue, alla scuola materna ed elementare. Questa però è anche l'occasione per invitare gli alunni e gli studenti di altre scuole della nostra comunità, i loro familiari e gli insegnanti affinché facciano conoscere a noi ed ai nostri lettori il loro lavoro.

Fatevi sentire!



Due simpatiche mascherine dell'asilo bilngue



Un momento del vivace e divertente martedì grasso nel centro scolastico bilingue. Ecco alcune belle mascherine

Iz zvezka enega od učencev dvojezične špeterske šole

Pust v naši šoli

V četrtek so nam učiteljice povedale, da na pustni torek bomo imeli manj pouka. V petek je prišlo sporočilo... Vsi smo bili veseli, ker se bomo oblekli v masko in tudi ker bomo imeli manj pouka. Pustni torek se je začel že z eno salo učiteljice Ines.

Učiteljica Ines se je oblekla v Iervolino in je krožila po šoli in kričala z zvončkom v roki: «-Odmor, odmor!» a nihče ji ni verjel. Z učiteljico Ines smo predelali geometrijo do pol desetih, da bi se oblekli. Antonio je bil oblečen v ženo, Mirko je bil podoficir, Liviana v pajaca, Eva v damo in Erika v princeso in jaz v Pusta.

Pust, kot maska, je značilen za naše kraje. Pust ima obleko z nestetimi trakovi. Ima klobuk v obliki stožca s trakovi in ima tudi kljese, to je naprava iz lesa s katero Pust lovi predvsem otroške noge. Potem ko smo se oblekli in se našminkali smo šli v dvorano,

kjer učiteljice so pripravile igrice. Prva igra, po malici, ki je bila sestavljena iz krostolov in čaja, je bila smešna. Smo morali počiti drug drugemu balonček in kdor je ostal zadnji je zmagal. Zadnji je ostal Alessandro, ki je zmagal jajce "kinder".

Učiteljice so vžgale radio tako, da mi bi plesali. Učiteljica Ines se je preoblekla v Mago Magò in učiteljica Antonella Bukovac v misko. Ob

dvanajsti uri smo šli kositi navadno kosilo in potem smo se vsi zbrali v dvorani in se plesali in se igrali. Jaz sem sel domov ob pol dveh in šele v maski po Spetru z Danielom, z Albertom, Eriko, Evo, Valentino; so nam dali 56.000 lir in eno "gubano" in dosti bombonov. Zvečer sem sel v Podbonesec plesat in se zabavat. Ta pust je bil najlepší.

Andrea
V. razred



Skupina učencev petega razreda dvojezične šole ob letošnjem pustu

Risultati

PROMOZIONE

Costalunga - Valnatisone 2-1
Flumignano - Primorje 1-0
Juventina - S. Luigi 1-2

JUNIORES

Tavagnacco - Valnatisone 5-0

ALLIEVI

Valnatisone - Union '91 8-0

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Nimis 1-3

ESORDIENTI

Azzurra - Valnatisone 3-3

PULCINI

Audace/A - Savorgnanese rinv
Audace/B - Savorgnanese rinv

AMATORI

Marano - Real Pulfero 0-2
Pol. Valnatisone - Gemona 2-1

PALLAVOLO FEMM.

Virtus Ts - S. Leonardo 3-0

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Vb Udine 3-0

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Flumignano
Primorje - Ruda
Varmo - Juventina

3. CATEGORIA

S. Rocco - Pulfero
Vermegliano - Savognese

JUNIORES

Valnatisone - Gemonese

ALLIEVI

Riviera - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Natisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Buttrio

PULCINI

Basaldella - Audace/A
Basaldella - Audace/B

AMATORI

Invillino - Real Pulfero
Warriors - Pol. Valnatisone

PALLAVOLO FEMM.

S. Leonardo - Rivignano

PALLAVOLO MASCHILE

Cus Udine - S. Leonardo

Classifiche

PROMOZIONE

S. Luigi 35; Aquileia 34; Cormonese 26; Fortitudo, Fiumicello, Ruda, Lucinico 25; **Juventina**, Trivignano 24; **Valnatisone** 23; Gonars, Flumignano, Costalunga 21; Union '91 20; **Primorje** 19; Varmo 16.

JUNIORES

Ruda 41; Cussignacco 36; Tricesimo 35; Varmo 28; Aquileia, Gemonese 27; Tavagnacco 25; Bressa/Campofornido 23; Gradese 21; Serenissima 20; Fagagna 15; Fiumicello 14; Flumignano 13; **Valnatisone** 12; Gonars 11.

ALLIEVI

Reanese 38; **Valnatisone** 36; Bujese, Nimis, Gaglianese 30; Fortissimi 28; Buttrio 27; Celtic, Cividalese 25; Azzurra 18; Chiavris/B, Natisone 17; Riviera 14; Union '91/B 8; Manzano 6; Fulgor 3.

GIOVANISSIMI

Savorgnanese 24; Fortissimi 19; Azzurra 17; Natisone 16; **Valnatisone** 10; Nimis 9; Serenissima 8; Torreanese 6; Chiavris/B 5; Aurora 2.

PALLAVOLO MASCHILE

Percoto 14; Cus Udine, Volley Corno 12; **Polisportiva S. Leonardo** 10; Majanese 8; Vb Udine, Lignano 4; Ud Friuli 2; Lavariano 0.



Il Real Pulfero che la scorsa stagione conquistò il titolo regionale a Maiano

Real grande, già campione

Vincendo a Marano conquista il titolo

Con una giornata di anticipo il Real Pulfero ha acquisito il diritto a partecipare alle finali nazionali degli Amatori in programma nel mese di giugno in Carnia.

I nostri ragazzi hanno infatti vinto sabato scorso per 2-0 a Marano. Sono scesi in campo Vogrig Fabrizio, Gariup, Degrassi, Manzini, Juretig Antonino, Jussa Bruno, Barbadillo, Gusola, Paravan, Szklarz, Pallavicini. A disposizione c'erano Jussa Beniamino, Cedarmas Silvano, Jussa Silvano, De Biagio, Massera e Chiagig.

Ad aprire le marcature è stato

Bruno Jussa su calcio di rigore al 15' per un fallo del portiere lagunare ai danni di Barbadillo. Il raddoppio è arrivato al 20' della ripresa con Paolo Gusola. Il Real non ha incontrato poi difficoltà ad amministrare la gara. Al termine c'è stata grande festa per i giocatori ed i numerosi sostenitori che hanno seguito la squadra ...per tutta la nottata.

Sabato prossimo è in programma l'ultima gara a Villa Santina contro l'Invillino, formazione che fino a sabato ha cercato di ostacolare la corsa del Real Pulfero.

Senza la vittoria del Real Pulfero sarebbe stato un week-end amaro per le nostre formazioni. La Valnatisone è stata sconfitta a Trieste dal Costalunga. Il risultato ha risucchiato gli azzurri in una posizione molto critica in classifica, con il pericolo di trovarsi a lottare per non retrocedere. Passavano per primi in vantaggio i padroni di casa con un'autorete di Zogani. Il pareggio momentaneo veniva su rigore calciato da De Marco. Nella ripresa si registravano il gol vincente dei triestini e l'espulsione per proteste dell'allenatore dei sanpiettrini Perrossi.

Riprenderanno domenica il loro cammino Pulfero e Savognese, attese nelle trasferte con S. Rocco e Vermegliano.

Gli Juniores della Valnatisone sono tornati dalla trasferta di Tavagnacco con una pesante cinquina sul groppone, dovuta, oltre che alle assenze, a tre reti viziata da fuorigioco che hanno

messo in luce la scarsa preparazione atletica, in questo momento, dei direttori di gara.

L'Union '91/B non è riuscita a fermare gli Allievi della Valnatisone, che hanno ottenuto un facile successo. Tre reti di Enrico Cornelio, due di Matteo Tomasetig e Cristian Specogna ed una di Stefano Tomasetig la dicono tutta sulla differenza tra le due formazioni in campo. Domenica prossima la Valnatisone è attesa nella difficile trasferta di Magnano in Riviera.

Continua la serie negativa dei Giovanissimi, che sono stati sconfitti dal Nimis. Gli ospiti sono passati dopo cinque minuti in vantaggio ed hanno raddoppiato a metà del primo tempo con un gol segnato in netta posizione di fuorigioco. Nel finale Davide De Gallo ha ridotto le distanze. All'inizio della ripresa gli azzurri hanno preso d'assalto la metà campo avversaria. La svolta della gara al 10', quando la Valnatisone chiedeva un cambio a gioco fermo, l'arbitro si portava a bordo campo mentre i giocatori del Nimis riprendevano il gioco fra lo stupore dei locali e andavano in rete. Il gol veniva convalidato fra le proteste della panchina sanpietrina.

Gli Esordienti hanno ottenuto un pareggio a Premariacco contro l'Azzurra. Sotto di due reti dopo 10', hanno recuperato con i gol di Gianluca Peddis e Valentino Rubin. All'inizio della ripresa è andata nuovamente in vantaggio l'Azzurra, che si è vista raggiungere dalla rete di Peddis.

I Pulcini hanno rinviato le gare in programma con la Savorgnanese a causa delle numerose assenze dovute

all'influenza. Una bella notizia riguarda l'invito al torneo di Tricesimo, manifestazione a livello regionale alla quale l'Audace prenderà parte nel mese di maggio. Soddisfazione che ripaga del mancato invito al Torneo di calcetto di Cividale.

La Polisportiva Valnatisone ha vinto grazie ai gol di Scoyni e Dominici la penultima gara di campionato con il Gemona.

La Matajur alza le braccia al cielo

"Sono sfinito ma entusiasta di tutti" ci ha dichiarato Marino Jusig, presidente della Polisportiva Monte Matajur di Savogna, a conclusione dell'ultima prova di corsa campestre valida per il Gran prix Gubana Vogrig. Dopo sette prove disputate da dicembre a marzo è salita sul gradino del podio più alto proprio la società valligiana.

Prima della campestre di domenica, disputata a Treppo Grande, la Polisportiva precedeva di soli trenta punti la Tercal di Tolmezzo, che avrebbe potuto scalarla dal primo posto. Così non è stato grazie alla compattezza degli atleti che hanno risposto alle sollecitazioni del loro presidente presentandosi numerosi al via.

Nell'ultima prova la Polisportiva Matajur ha ottenuto 688 punti contro i 679 della Tercal di Tolmezzo ed i 457 del Dopolavoro ferroviario di Udine. Successo garantito, dunque, con ben 3666 punti nel carriera.

Da mettere in evidenza anche gli atleti che hanno conquistato i Gran prix individuali. Sono Giulia Coceancig nella categoria Giovanissime, Gabriele Jussig nei Giovanissimi, Vanessa Iacuzzi nelle Cadette e lo sloveno Stojan Melinc nei Senior.

Buona notizia anche dalle altre nostre società: il Gruppo sportivo alpini di Pulfero ha ottenuto nel Gran prix individuale la vittoria nella categoria Veterani con Giuseppe Puller, che ha preceduto il valligiano Mario Bucovaz (Dif

Udine). Annalisa Alvaro con il quarto posto ottenuto nell'ultima prova si è classificata terza nelle Cadette. Alice Jerep con il quinto posto di domenica è salita al quarto posto nell'individuale. Buoni risultati per Cinzia Battello, Erika Domenis, Annamaria Toso e Giuseppe Toso.

La punta di diamante del Centro sportivo Karkos Davide Rossi ha vinto la prova nella categoria Allievi, giungendo secondo nella classifica generale per un solo punto. Gli altri trofei messi in palio sono andati alla Tercal (il Remigio Carlevaris), alla Libertas Grions-Vogrig (lo Sport chiama donna). Infine al Dopolavoro ferroviario di Udine è andato il trofeo Roberto Blasigh.



Erika Domenis (Gsa Pulfero)



Foto ricordo per la Polisportiva Matajur a Treppo Grande

Odločilna tekma za odbojkarje Valprapora V pričakovanju sobote

V goriskih sportnih krogih vlada veliko pričakovanje v zvezi s tekmovalnimi razpleti moske odbojarske ekipe Valprapora Imse, ki nastopa v C-1 ligi.

Briško-standreški fantje so že od vsega začetka presenetili tudi najbolj pesimistične odbojarske izvedence in s serijo uspešnih nastopov si zagotovili vrh lestvice. Da njihov uspeh ni bila muha enodnevnica pričča tudi njihov zdrajšnji položaj, ko so 6. kol pred koncem na 2. mestu in zato v polnem teku za napredovanje, kar bi za gorisko slovensko odbojko pomenilo zgodovinski dogodek.

Koliksne so možnosti Valprapora, da mu bo uspelo, je težko oceniti. Vsekakor pa bo sobotno kolo v veliki meri odločalo o končnem razpletu. Valprapor (32 točk) bo namreč pred domačim občinstvom, kjer ni še izgubil, gostil prvouvrščeno Riviero del Brenta (34). Istocasnno pa bo tretjevrščeni Montecchio (30) gostoval pri četrtovrščeni Santi Giustini (28). Prepričani smo, da bo v soboto standreška telovadnica pretesna, da bi sprejela vse navijače presenetljivih Valpraporcev. (R.P.)

I planinci sul Korada

Dopo la presentazione avvenuta a S. Pietro al Natisone lo scorso 12 marzo, la Beneska Planinska družina organizza per sabato 27 un incontro sul monte Korada con il club Dobrovo.

L'incontro è il primo di una serie che la Planinska družina terrà nell'ottica della collaborazione con i gruppi alpinistici goriziani, triestini, carinziani e della vicina Slovenia.

Mountain in Liguria

Dopo la vittoria del campionato italiano invernale di mountainbike, Maria Paola Turcutto, che gareggia con la Banca Popolare di Cividale - Bianchi, si è imposta a Laigueglia, cittadina della Liguria, precedendo la valida Paola Pezzo.

Per aprile è in programma in Francia il Tour de l'Aude, al quale dovrebbe partecipare anche l'atleta cividalese difendendo i colori della Nazionale italiana.

PODBONESEC

Skubina (Ruonac)
Smart mlade žene

Premlada je šla na te druge svet an v veliki zalost je zapustila družino an parjateljce. Imela je samou 51 liet, klicala se je Lidia Ierrep, rodila se je v Tamažovi družin v Buteri, za neviesto pa je bla parsla v Rožno družino, kar je poročila Damiana Blasutig.

Mlada žena je na naglim umarila, se tu tiedan dni ne. V nediejo 14. marca zvičer se nie čula dobro, pejal so jo v spitau pa ji nie nič pomagalo, umarila je malo dni potle.

Za njo jočejo moz Damiano, ki diela za podbonieski kamun, sinuovi Natale, Giuliano, Cinzia an Tiziano, tata, brat, sestra, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

Na pogrebu, ki je biu v saboto 20. popudan v britofe ta par Tuomce se je zbralo tarkaj ljudi, de riedko kada se jih tarkaj vide.

SVET LENART

Gorenja Miersa
Zazvonila je Avemarija

V videmskem spitale nas je za nimar zapustu Danilo Azzolini tle z naše vasi. Imeu je 72 liet.

V zalost je pustu ženo, hčere Marino an Danielo, zete, navuode an vso drugo zlahto.

Danilo je biu zlo poznan, sa' je puno liet dielu na podutanskem kamunu, puno dobruot je naredu našim ljudem.

Njega pogreb je biu v pandiejak 22. marca popudan v Podutani.

Carlu v spomin
In ricordo di Carlo

Smo bli že napisal novico, de 15. februarja nas je premlad zapustu Carlo Caligario, mlad karabinier, ki je preživeu njega zadnje lieta tle par nas, po naših dolinah, ki jih je zaries ljubju.

An parjateu nam je parnesu an par varstic v spomin nasrečnega puoba.

Carlo ci ha lasciati a soli 32 anni, prestava servizio al comando CC di viale Venezia a Udine, ma risiedeva a San Leonardo.

Dotato di grande calore umano era apprezzato per la sua onestà ed amato da tutti per la grande sensibilità e disponibilità nei confronti del prossimo.

Lascia nei parenti, amici, superiori e in quanti ebbero il privilegio di conoscerlo un incalcolabile vuoto ed un profondo rimpianto.

I versi della seguente lirica popolare slovena esprimono, meglio di qualsiasi argomentazione, il dolore per la dipartita di una persona a tutti cara, mitigato dalla speranza di un suo stato felice nell'aldilà.

Alla prematura scompar-

sa di Carlo ha fatto seguito quella della mamma Dionella, morta per amore del figlio il 19 febbraio.

Vigred se povrne - vse se oziwi

tratica pogrne - se s cve-ticami.

Drobne ptičice pojo - spet v domačem gaju al prijatla sem nazaj - nikdar več ne bo.

Vem, da tam prebiva - kjer je večni dan,

da Boga uživa, oj prebla-gi stan.

Vendar ko nanj spomnim se - mi oko solzi

da prijatelj ljubljani - nas zapustil je.

La primavera è tornata - si ridesta la natura il verde prato di vividi fiori si ammanta.

Aerei nel natio boschetto cantano gli uccelletti ancor.

Ma l'amico caro giam-mai tra noi tornerà.

So ch'egli dimora là dove eterno rifulge il dì,

nella vision beata di Dio. Oh quale soave destino!

Allorchè alla mente tor-nan le sue sembianze,

riluce negli occhi miei il pianto,

poichè l'amico dolcissimo per sempre ci ha lasciati.

SREDNJE

Zapustila nas je
nuna Tamažacuova

Učakala je lepo starost, 95 liet an seda nas je za

venčno zapustila.

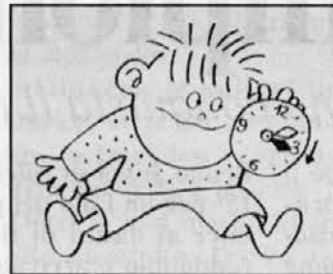
Emilia Qualizza, uduova Qualizza - Tamažacuova po domačem je umarila v videmskem spitale an pru dol v Vidme, dol par sine, je zivielia tele zadnje lieta.

Na telim svietu je zapustila zaries veliko družino, dva puoba an pet čec: Viggjac, Luciano, Maria, Neta, Lilianna, Milica an Adele. Manjkala pa na bo samou njim, manjkala bo tudi neviestam, zetam, navuodam an pranavuodam.

Nje pogreb je biu go par Svetim Pavle (Cernecje) v torak 23. marca popudan.

NEDIŠKE DOLINE

'No uro napri!'



Na stuojta se pozabit, ponoč med saboto 27. an nediejo 28. marca bota muorli pomaknit 'no uro napri vase ure, sa' an lietos, ku vsake lieto, kar se varne puomlad se varne an "ora legale", ki nam senka 'no zornado buj "dugo".

Takuo bo za sest miescu, sa' tela ura bo vajala do zadnje sabote miesca setemberja.

PISE

PETAR MATAJURAC

Ko smo bli šele sami
gospodarji na naši zemji

Zgodilo se je par starim, v naši deželi, takuo dugo od tega, da obedan ne pomni. Od takrat se je zaspanemu kralju Matjažu ze devetkrat njega duga brada ovjala oku mize. Takrat smo imieli tudi mi svojega kralja, kot smo imieli kraljico Vido, ki je iz Landarske jame s furbarjio pregnala Atilo iz naših dolin. Takrat smo bili se sami gospodarji na naši zemji.

Nas kralj se je imenoval Savo Nediznjak in je biu

moz tiste kraljice Vide, ki je nabrusila kralja Atilo. «In ce je biu Nediznjak nje moz, zakaj ni on nabrusil in pregnu Atilo iz naših dolin?» se bote vprašali. Rječ je elementarna. On ni mogu tuo-lega narest, ker je mlad umaru in liepa Vida je ostala mlada udova. Kralj Nediznjak je umaru zavojto hude in cudne bolezni, kot da bi biu ostrijan, kot da bi mu bla boliezan navaržena.

H njega postelji so poklical vse narbuojše zdravnike tistega cajta, pa niso mogli odkrit bolezni, mu niso mogli nič pomagat. Potle so poklicali strijone, tiste dobre strijone, ki znajo preganjat navaržene bolezni hudobnih strijonov.

In adan od te narbuojših je odkru, da je bla mlademu kralju boliezan navaržena, pogledan z hudimi očmi, kar se po italijansko pravi «malocchio».

Dobar strijon je an povi-edu, kakuo se more ozdravit mladega kralja.

«Ohleči mu moramo srajco od veselega clovieka, puoba al moza, ki živi veseu, brez obedne skarbi!», je biu recept za ozdravljenje mladega kralja.

Hitro so sli na vse stieri strani dezele hlapci in hlapci hlapcev, pa tudi ministri za usafat srajco clovieka, ki živi veseu brez usake skarbi.

Prehodili so vse naše doline, vasi, pogledali v hiše,

hosti, hribe, gore in planine, njive in pašnike. Govorili so s tavžent in tavženti judmi. Judem so poviedali, da iščejo srajco za rešit življenje kralju.

Vsi so bli parpravjeni dat svojo srajco za kralja, ki so ga vsi imieli radi, pa njih srajca bi mu ne bla nič pomagala, zak nie bla srajca clovieka brez skarbi. Vsak od tavžent in tavžentu puobu in mozi, ki bi bli radi dali svojo srajco za življenje njih kralja, je imeu svoje skarbi an probleme.

Vsi, ki so iskali srajco za svojega kralja, so se vračali zalostni na dvor. Zadnja skupina se je vračala proti Nedizi cez vrh Matajurja in na planini našega največjega hriba je začula veselo petje in vriskanje mladega pastirja.

Skupina kraljevih parjateljcev se mu je parblizala in mu poviedala, kaj gledajo, kaj iščejo, kaj želijo, kaj jim je trieba.

«Ti si veseu, pieješ a vriskaš. Živiš veseu, brez vsake skarbi?» so ga vprašali.

«Vriskam in pojem, živim veseu, brez vsake skarbi,» je odgovorju.

«Potem lahko samou ti riešiš življenje našemu in tvojemu kralju. Če mu das tvojo srajco, bo naš kralj zdrav!»

«Oh, kakuo bi mu jo rad dau, pa škoda, da srajce ni-



je zalostno odgovorju veseli pastir.

Pastir se je umaknu na visoko skalo in je parvikrat zapisku zalostno vižo na piščielo, odšli so zalostno tudi kraljevi ministri, ki so mu zeleli rešit življenje.

Kralju se ni moglo pomagat: tisti, ki so imieli srajco, niso bli brez skarbi, tisti, ki je biu brez skarbi, pa ni imeu srajce. Tako je življenje. Vsakemu manjka kej in obedan nima vsega. Takuo je umaru tisti naš mladi kralj, Savo Nediznjak. Naša liepa kraljica Vida je puno liet jokala za njim, pa le jo niso suze posušile. Ostala je liepa, kuražna in ponosna na svojo domovino, na svoje judi do konca življenja.

Kadar so položli v grob našo lepo kraljico Vido, so iz groba spluli proti luftu bieli golobi, kar pomeni, da je zeliela mir med judmi.

Od zad za njo in od zad za mladim kraljem Savom Nediznjakom smo zgubili veselje srečnega pastirja na matajurski planini, udobili pa smo srajce, vseh sort srajce, ki jih po nasi volji slačimo in oblečimo. Pa vsedno nismo takuo srečni kot matajurski pastir, ko sta nam bla vodiča kralj Nediznjak in njega žena, liepa kraljica Vida.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin
Kras:
v sredo ob 12.00
Debenje:
v sredo ob 15.00
Trinko:
v sredo ob 13.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo
Hloce:
v torek ob 10.30
v sredo ob 10.00
v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin
Hloce:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 14.30

Lombaj:
v sriedo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac:
v pandiejak, sriedo
an petak od 9.00 do 11.00
v torak od 16.00 do 17.30
v četartak od 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:
v pandiejak, sriedo
an petak od 8.30 do 10.00
v torak an četartak
od 17.00 do 18.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sovodnje:
od pandiejka do petka
od 10.00 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio
Spietar:
v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do 10.30
v torak od 16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak
an petak od 8.45 do 9.45
v sriedo od 17.00 do 18.00
v soboto od 9.45 do 10.45

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje:
v pandiejak ob 11.00
v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
an od 17.00 do 18.00
v četartak od 8.00 do 9.00
v petak od 8.00 do 10.00
an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak ob 16.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na stevilko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na stevilko 7081, za Manzan in okolico na stevilko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dezurne lekame / Farmacie di tumo

OD 27. MARCA DO 2. OBRILA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 29. MARCA DO 4. OBRILA

Skrutove tel. 723008 - San Giovanni tel. 756035

Ob nediejah in praznikih so odparte samou zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samou, če riceta ima napisano »urgente«.

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi
MENJALNICA - Torek

23.03.1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	14,50	15,00	—
Ameriški dolar	USD	1560,00	1600,00	1586,42
Nemška marka	DEM	958,00	977,00	968,21
Francoski frank	FRF	280,00	288,00	284,10
Holanski florint	NLG	848,00	873,00	861,53
Belgijski frank	BEK	46,00	47,50	47,01
Funt Sterling	GBP	2325,00	2375,00	2357,74
Kanadski dolar	CAD	1245,00	1287,00	1274,79
Japonski jen	JPY	13,40	13,90	13,64
Svicarski frank	CHF	1035,00	1056,00	1052,30
Avstrijski silling	ATS	135,50	139,00	137,60
Spanska peseta	ESP	13,00	13,90	13,54
Avstralski dolar	AUD	1100,00	1135,00	1140,16
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,75	1,200	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1878,00

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 11,50% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 10,50% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 10,25% - taglio minimo 5 milioni

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Poštini tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna narocnina 700. - SLT
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%